

Становище относно предложена промяна в наредбата за именуване на общински обекти

Димитър Тасев <

>

19.06.2025 г.,
10:26

до culture@sofia.bg

На вниманието на:

г-жа Биляна Генова – директор на дирекция "Култура"
г-жа Биляна Балева, юрисконсулт в дирекция „Култура“

Здравейте,

Пиша Ви във връзка с общественото обсъждане на "Наредба за изменение и допълнение на Наредбата за именуване и преименуване на общински обекти, поставяне, преместване и премахване на паметници и художествени елементи на територията на Столична община".

В края на страница 10 в "предложена промяна" на последния ред е задраскано "50" и отбелязано в зелено "20". В текста отдолу пише че се увеличава от 20 на 50.

В чл. 9 е предложена отмяна на алинея 4 (забраната за именуване на обслужващи улици в жилищни комплекси), но няма записани мотиви за тази промяна. Чрез тази промяна се отваря възможност за именуване на всякакви "улици" (алеи за достъп до трафопостове и алеи за паркиране), което не считам че е целесъобразно. Може ли да уточните какви са мотивите за тази промяна?

Идеята за добавяне на цифров индекс на трансферните спирки изглежда като добро решение за спирки с еднакви имена в относително компактна площ, но е хубаво да се уточни че такива спирки следва да имат абсолютно еднакви имена. Например "НДК" е еквивалентно на "Национален дворец на културата" за хората, но това не важи за софтуера. Също има и "Площад на авиацията" (с две шпации след площад) и "Площад на авиацията" (с една шпация след площад). Двете последователни шпации не се показват в уеб приложенията, но създават проблем при търсене на съответната спирка.

При наличието на 10 или повече спирки с еднакво име, следва едноцифрените индекси да имат 0 отпред (т.е. 01, 02, 03 ... 10, 11), каквато е и практиката във Варшава. По този начин се гарантира че ще се сортират правилно в приложенията. Мисля че нямаме 10 или повече спирки с еднакви имена за момента, но е хубаво да сме застраховани за бъдещето.

Идеята за буквени индекси на спирки в района на метростанция не е отбелязано коректно. В текста пише че ще бъдат част от името, но във фигура 2 на приложение 3 не е отразено по този начин. Считам че правилното решение е спирките около метростанциите да бъдат с цифри, както е във Варшава, а буквените индекси да са отделно отбелязани на спиркознаците (както изглежда че е нарисувано на графиките). В противен случай се получава смесица от български и английски букви в българското име на спирките и се усложнява търсенето по име. Отделно, не считам за добра идея да имаме две различни конвенции за индексирание на едни и същи неща.

Може би не е в обхвата на наредбата, но какво ще се случи с гласовото оповестяване в превозните средства? При тях ще се казва ли "Следваща спирка: пл. Орлов мост 5", или индексите няма да се споменават?

Относно преводите на имената, ако е абсолютно задължително да няма съкращения в английските преводи на имената на спирките, то те биха станали доста дълги на места. Знам че това не е желан ефект при имената на метростанциите, но как стои въпроса при наземните спирки? Предполагам че идеята е на спиркознаците да има името на спирката на български и на английски. Най-малкото от естетическа гледна точка не би изглеждало добре.

Конкретни примери:

- "Читалище Пенчо П. Славейков 1921" => "Pencho P. Slaveykov 1921 Community Centre"
- "бул. Акад. Ив. Ев. Гешов" => "бул. Акад. Иван Евстратиев Гешов" => Acad. Ivan Evstratiev Geshov Blvd"
- "НПМГ Акад. Любомир Чакалов" => "National Natural and Mathematical High School Acad. Lyubomir Chakalov"
- "УМБАЛСМ Пирогов" => "University Multi-Profile Hospital for Active Treatment and Emergency Medicine Pirogov"

Има и някои обекти, за които не ми е ясно кой би бил правилния превод. Например:

- "Съдебна палата" => "Courthouse" или "Sadebna palata"?
- "14-ти ДКЦ" => "14th Diagnostic-consultation Centre", "14th Polyclinic" или "14th Policlinic"? На български "поликлиника" има едно значение, но на английски "polyclinic" не е еквивалентно на "policlinic" (за справка - <https://en.wikipedia.org/wiki/Polyclinic>)

Не е уточнено какъв английски следва да се ползва при превод - американски английски или британски английски, когато не става въпрос за имена на личности? Между тях има дребни разлики в изписването на някои думи, но от гледна точност на консистентност е хубаво да се уточни.

Относно номерата на жилищните комплекси (Младост 1, Младост 2 ...), не е упоменато кои цифри следва да се ползват. Арабски или римски?

Ако се използват римски цифри, кои символи следва да се използват - английските букви или Unicode символите? Важно е да се уточни, че ако се използват Unicode символите, повечето потребители няма да могат да ги напишат. Отделно, поради факта че имат различни кодове, софтуера ги различава, което би усложнило търсенето на спирка по име.

Другия ми въпрос относно номерата на жилищните комплекси е използването на тирета ("ж.к. Обеля-1", "ж.к. Обеля-2", "ж.к. Връбница-1"). Тиретата ще отпаднат ли?

Как ще се процедира при спирки с имена на номерирани обекти (ДКЦ-та/училища/детски градини)? Например:

- "123-та ДГ Вихрогонче" или "123. ДГ Вихрогонче"?
- "14-ти ДКЦ" или "14. ДКЦ"?

Същия въпрос се отнася и за номерираните болници:

- "Първа градска болница", "1. градска болница" или "1-ва градска болница"?

Имената на спирките в момента навсякъде се изписват само с главни букви, освен на валидаторите и на табелите на ПС. Конкретно на валидаторите има някои любопитни примери (например "ул. Милин Камък" и "Ул. Вишнева"). В този ред на мисли, ми се струва коректно на спиркознаците, електронните табла по спирките и на валидаторите да бъдат само с главни букви, а в уеб приложението и на табелите на ПС да бъдат с малки и главни букви.

Не е уточнено как ще се процедира със спирки "по желание". Има спирки, чието цяло име е "По желание", а останалите са "Място - по желание" или "Място (по желание)". Вероятно е редно да се обозначи че са по желание, но не мисля че е редно да бъде чрез името. Проблемата е че не виждам друг вариант.

Уточняващите думи в имената на спирките ще отпаднат ли? Например "ж.к. Люлин 3-ухо" (в района има 4 спирки с името "ж.к. Люлин 3").

С уважение,
Димитър Тасев